

Date/Ngày: _____ School/Trường: _____ Student ID/Số ID Học sinh: _____

Name of Student Tên Học sinh	Last Họ	First Tên	Middle Tên Lót	Birth Date Ngày Sinh	Grade Cấp Lớp
---------------------------------	------------	--------------	-------------------	-------------------------	------------------

Parents/Guardians,
PLEASE READ

The California Education Code contains legal requirements which direct schools to assess English language proficiency of students. The process begins with determining the language(s) spoken in the home of each student. If a language other than English is listed for **QUESTIONS 1, 2 OR 4** on the home language survey, your child **WILL BE TESTED** with the **INITIAL ELPAC ASSESSMENT** (English Language Proficiency Assessments for California) to determine his/her English proficiency level in speaking, listening, reading, and writing. This information is essential in order for the school to provide adequate instructional programs and services.

Phụ huynh/
Giám hộ,
XIN ĐỌC

Đạo luật Giáo dục California gồm có các điều kiện pháp lý để giúp các trường đánh giá trình độ thông thạo Anh ngữ của học sinh. Quy trình bắt đầu bằng cách xác định (các) ngôn ngữ mà mỗi học sinh nói tại nhà. Nếu một ngôn ngữ ngoài tiếng Anh được liệt trong các **CÂU HỎI 1, 2 HAY 4** trên bản khảo sát ngôn ngữ tại gia, thì con quý vị **SẼ ĐƯỢC THI** với **BÀI THI KHỞI ĐẦU ĐÁNH GIÁ ELPAC** (English Language Proficiency Assessments for California – Đánh giá Trình độ Thông thạo Anh ngữ ở California) để xác định mức thông thạo Anh ngữ về phương diện nói, nghe, đọc, và viết. Thông tin này cần thiết để hỗ trợ trường học cung cấp các chương trình và dịch vụ giảng dạy một cách phù hợp.

Please answer the following questions:
Xin trả lời các câu hỏi sau đây:

1. What language did your son or daughter learn when he or she first began to speak?
Con em quý vị nói ngôn ngữ gì khi em mới bắt đầu nói? _____
2. What language does your son or daughter most frequently use at home?
Ngôn ngữ gì con em quý vị nói nhiều nhất ở nhà? _____
3. What language is most frequently used by the adults (parents, guardians, any other adults) in your home?
Ngôn ngữ gì mà các người lớn (phụ huynh, giám hộ, hay bất cứ người lớn nào) thường dùng nhất ở nhà? _____
4. What language do you (parent or guardian) most frequently use to speak to your son or daughter?
Ngôn ngữ nào mà quý vị (phụ huynh hay giám hộ) dùng nhiều nhất để nói chuyện với con em quý vị? _____

Parent Signature/Chữ ký phụ huynh/giám hộ

This information will be used by the school district and the U.S. Office for Civil Rights to develop school programs.

Thông tin này sẽ được dùng bởi học khu và Văn phòng Quyền Lợi Công dân Hoa kỳ (U.S. Office for Civil Rights) để phát triển các chương trình trường học.

NOTE OFFICE STAFF – If the answer to **Question 3** is the **ONLY** answer **other than English**, **DO NOT TEST** with the Initial ELPAC.

Please distribute the following copies: **White:** Cum. Folder **Yellow:** Parent/Guardian **Pink:** EL Coordinator